



Paroisse
**Les Trois Marie
de la Jouanne**

Diocèse de Laval

Une nouvelle traduction du Missel français



Au premier dimanche de l'Avent, fin novembre, un petit mois avant Noël, nous utiliserons officiellement la **nouvelle traduction française du missel romain**. Cela fait une vingtaine d'années qu'elle est en préparation ! Car le missel romain en latin, celui qui sert de référence pour notre messe dominicale et toute la liturgie de l'église latine, avait été révisé autour de l'an 2000. Il s'agissait d'une révision cosmétique du missel, une trentaine d'années après la publication du *nouvel ordo* de saint Paul VI, à la suite des

recommandations du second concile du Vatican.

Nous avons déjà remarqué le changement de traduction dans le **Notre Père** : au lieu de « *ne nous soumetts pas à la tentation* », nous disons désormais « *ne nous laisse pas entrer en tentation* ». Ce changement avait eu lieu en 2013 à l'occasion de la publication de la nouvelle traduction liturgique de la Bible « Liturgique », c'est-à-dire pour l'usage de la célébration. Cela permet en effet une certaine unité de la communauté chrétienne. Bien entendu, cela ne signifie pas que cette traduction soit la seule possible.

Aucune traduction n'est intangible : dans les années 1980, le pape saint Jean-Paul II publiait la nouvelle traduction latine de référence, qui remplaçait celle du concile de Trente... elle-même, publiée à la fin du XVI^e siècle, remplaçait des traductions différentes dont certaines remontaient au travail de saint Jérôme au V^e siècle...

Tout ce travail de traduction n'est donc pas une nouveauté, et correspond au souci permanent de l'Église de favoriser la manifestation de l'unité du peuple de Dieu par une liturgie qui rassemble les croyants dans la foi commune au Christ, notre Sauveur, autour de son vicaire sur la terre, le Pape.

Quelles seront les variations par rapport à ce à quoi nous sommes habitués ? **Des petits changements**, qu'il est impossible de passer en revue dans le cadre de ce bulletin, et qui réclameront l'usage de **feuilles** disponibles bientôt dans nos ►►

églises. Souvent, il s'agit d'une mention plus explicite de la présence des femmes dans l'assemblée. Parfois, une note plus théologique (dans le Credo : « consubstantiel » au lieu de « de même nature » ; dans le chant de l'« Agneau de Dieu » : « les péchés » au lieu de « le péché »). On ne change rien du contenu, mais c'est son expression qui s'affine.

N'hésitez pas à vous renseigner (par exemple sur le site <https://liturgie.catholique.fr/> en regardant les interviews du P. Delhougne) pour vous préparer à recevoir simplement ces petites modifications qui ne manqueront pas de provoquer un peu de flottement au début. Il sera bon d'en parler entre nous.

Puissent ces changements être une occasion de nous rendre compte de la richesse de ce que nous faisons déjà. Dans les dialogues les plus simples, que de choses fortes nous échangeons : « Élevons notre cœur ! — Nous le tournons vers le Seigneur. — Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. — Cela est juste et bon ! ».

Don Philippe

PERMANENCE : Presbytère de Montsûrs, le mardi de 10 h à 11 h - tél. 02 43 01 00 34.

CONFESSIONS OU ACCUEIL SPIRITUEL :

- En prenant rendez-vous au presbytère ou chez vous ; **sinon, habituellement :**
- À l'église de Martigné le 1^{er} vendredi du mois de 18 h 30 à 19 h 30.
- À l'église de Montsûrs les jeudis à 17 h 30, avant la messe, sauf le premier jeudi du mois à Saint-Cénéry.

MESSES EN SEMAINE :

Habituellement : MONTSÛRS : le jeudi à 18 h 30, précédée de l'adoration. // SAINT-CÉNERÉ : le premier jeudi du mois à 18 h 30, Messe précédée du chapelet à 18 h.

EHPAD : Les vendredis à 11 h à Montsûrs les semaines paires, et à Martigné à 10 h 30 les semaines impaires (**en raison de la situation sanitaire, l'accès est réservé aux résidents uniquement**).

RELAIS D'ADORATION EUCHARISTIQUE DU VENDREDI :

Église de Martigné : à partir de 6 h. **Église de Montsûrs :** de 8 h 45 à 14 h 45.

- Chaque adorateur assure 1 heure d'adoration. *Contacts :* Jacques de Baglion (Martigné) : 06 42 02 86 07 // Yvon Bazin (Montsûrs) : 06 51 80 43 70.

CHAPELET : Martigné, le 1^{er} vendredi de chaque mois, 17 h à l'église.

GROUPE DE PRIÈRE DE SACÉ : réunion le 3^e mercredi du mois à 17 h à l'église de Sacé.

QUÊTES IMPÉRÉES : 7 novembre (Apostolat des Laïcs) – 14 novembre (Secours Catholique) – 25 décembre (Association diocésaine : entretien des immeubles).

QUÊTES PRÉCÉDENTES :

11 et 12 septem

25 et 26 septembre = 199,80 € : Laïcs missionnés du diocèse ; 16 et 17 octobre = 245,60 € : Mission Universelle de l'Église.

Sépultures célébrées

Christine GENEST (3 sept. Châlons) – Henri BEUSNARD (17 sept. La Bazouge-des-Alleux) – Philippe GRUDÉ (29 sept. Martigné) – Josiane MORLIER (1^{er} oct. Montsûrs) – Marie-Louise LEBOURDAIS (7 oct. Montsûrs) – Raymond BEDOUET (16 oct. Montsûrs) – Lucienne LANDELLE (22 oct. Brée).

Baptêmes célébrés

Louis BOUVET (4 sept. Montourtier) – Louis et Lauréline GUION (18 sept. Montsûrs) – Mathis PRUDHOMME (18 sept. Sacé) – Maël BOBARD (19 sept. Saint-Cénére) – Léna COLLARD (25 sept. Châlons) – Jeanne HUGAIN (25 sept. Montsûrs) – Rosalie GORTAIS (2 oct. Saint-Cénére) – Mathis DUBOIS (2 oct. Châlons) – Rose PIRAULT (3 oct. Martigné) – Nahel RENAULT (17 oct. Montsûrs).

Mariage célébré

Jimmy SPAHIJA et Madeleine KOKINOS (4 sept. Montsûrs).

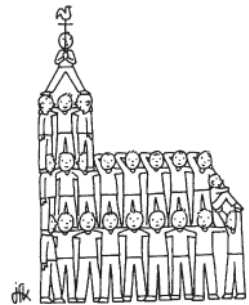
Congrès mission (<https://congrsmission.com/>)

Le **2 octobre dernier**, les prêtres du doyenné et une bonne partie des équipes pastorales se sont rendus à Rennes pour participer au **congrès Mission** : des conférences, une messe et des ateliers pour réfléchir à la façon d'être davantage missionnaires là où nous vivons. Voici ce que cela a inspiré à l'un des participants :

« Nous, les paroissiens, avons des efforts à réaliser pour être encore plus accueillants et bienveillants envers ceux qui sont plus ou moins éloignés de l'Église, attendre ceux qui sont loin derrière et rattraper ceux qui sont loin devant pour constituer une communauté.

L'accueil dans l'église de Montsûrs sera assuré par Dominique et Joseph lors des messes du dimanche. D'autres personnes seraient nécessaires à Montsûrs et Martigné : c'est un appel à la mission. Un fauteuil roulant sera bientôt à la disposition des personnes à mobilité réduite dans les églises.

« Ne soyez pas troublés s'il y a de petites améliorations. Si notre Église bouge, c'est qu'elle est encore bien vivante. Saint François de Sales demandait à Dieu deux béquilles pour avancer, celle de l'humilité et celle de la confiance, faisons de même.



N'hésitez pas à faire remonter vos observations qui peuvent être utiles pour le bien de tous. »

Un frère dans la mission

Gratitude : au revoir Yves et Claudine ; merci Lucette, Anne-Marie et Béatrice

Ce mois d'octobre, nous avons exprimé notre gratitude à deux reprises.

Le dimanche 3, après la messe, un petit apéritif partagé était l'occasion de remercier des bénévoles de l'aumônerie de la maison de retraite de Montsûrs : Lucette Grudé et Anne-Marie Moreau, ainsi que Béatrice Bougard qui ne pouvait être des nôtres. Quelques parts de cakes avec des piques ont circulé, pour éviter que tout le monde mette les mains dans les plats... le souci de respecter les gestes barrières est présent, mais ne nous empêche pas de partager l'expression de notre joie.

Le samedi 9 et le dimanche 10, nous avons dit au revoir à Yves et Claudine Chauveau qui déménagent à Laval après quarante ans de présence sur la paroisse et de nombreux services rendus...

L'an dernier, c'est un peu en catimini qu'ils avaient célébré leurs noces d'or et les 25 ans de diaconat d'Yves. Dieu seul peut faire la somme des nombreuses occasions qu'ils ont eues, tous les deux, de porter l'Évangile aux enfants, aux familles, aux personnes en difficulté : merci à eux, et rendons grâce à Dieu d'avoir pu profiter de leur présence.

À la fin de la messe anticipée à Montsûrs, nous nous sommes contentés d'un petit mot pour leur dire notre gratitude, et ils y ont répondu gentiment.

À la fin de la messe dominicale à Martigné, nous leur avons offert les cadeaux : un bon pour un séjour au Puy du Fou avec deux nuits dans un gîte des environs, ainsi qu'un album de photos retraçant quelques moments marquants de leur présence parmi nous. Merci aux paroissiens pour la collecte qui a permis ces cadeaux !

Bonne route à Yves et Claudine à Laval !



Balayage de l'église de Montsûrs

Prévu le **jeudi 25 novembre à 14 h**. La fidèle petite équipe aimerait tellement voir arriver de nouveaux membres qu'elle invite les bonnes volontés, qui ne manquent pas dans la paroisse, à la rejoindre... Merci d'avance !

Responsable de la publication : Don Camille Rey : camille.rey2@gmail.com

Don Philippe Seys : 06 10 28 00 31 ; pseys6@gmail.com

Presbytère de Montsûrs : 02 43 01 00 34

site : <http://www.diocesedelaval.fr/paroisse3mj> ; email : paroisse3mj53@gmail.com

Agenda novembre-décembre 2021

• Paroisse Les Trois Marie de la Jouanne •

Dimanche 31 octobre, après la messe dominicale, bénédiction du cimetière de Montsûrs vers 11 h 45.

Lundi 1^{er} novembre : messe de la Toussaint, 10 h 30 Montsûrs ; 15 h, bénédiction du cimetière de Martigné.

Mardi 2 novembre : messe des défunts à 11 h à Saint-Cénére, suivie de la bénédiction du cimetière à partir de 11 h 45 ; messe des défunts à 16 h à Brée ; messe des défunts à 19 h 30 à Martigné.

Lundi 8 novembre : 20 h, Évron, centre paroissial, présentation de la Profession de Foi (pour les parents).

Samedi 20 novembre : 8 h - 19 h, **pèlerinage jubilaire du doyenné à Pontmain...** Il faut s'inscrire avant le vendredi 5 novembre, même pour ceux qui s'y rendent par leurs propres moyens.

Samedi 27 novembre : 15 h, cathédrale de Laval : ORDINATION DIACONALE DE PHILIPPE JOURNAULT.

Samedi-dimanche 27-28 novembre : premier dimanche de l'Avent, entrée en vigueur de la nouvelle traduction française du Missel romain.

Mercredi 1^{er} décembre : 20 h, Montsûrs, répétition de Noël.

Samedi 4 décembre : 16 h-18 h, Évron : temps fort du catéchisme, suivi de la messe des enfants pour le doyenné.

Dimanche 5 décembre : 10 h-15 h 30, Évron : messe étape de la Profession de Foi, suivi d'un pique-nique.

Mercredi 8 décembre : 9 h 30, Montsûrs : **messe de la solennité de l'Immaculée Conception.**

Mercredi 15 décembre : 20 h, Montsûrs : répétition de Noël.

Mercredi 22 décembre : 20 h, Montsûrs : répétition de Noël.

Vendredi 24 décembre : 18 h 30, Montsûrs : **veillée de Noël.**

Samedi 25 décembre : 10 h 30 Martigné : **messe du jour de Noël** (pas de messe anticipée le soir).

Vendredi 31 décembre : 19 h 30, Martigné : **messe de la Saint-Sylvestre.**

Samedi 1^{er} janvier : 18 h 30, Martigné : **messe de la Solennité de Marie Mère de Dieu.**



Messes du dimanche

NOVEMBRE			Samedi 18h30		Dimanche 10h30
	Toussaint	Lun 1	MONTSÛRS		
	32ème dim. du tps ordinaire	6	MONTSÛRS	7	MARTIGNÉ <i>Anciens combattants</i>
	33ème dim. du tps ordinaire	13	MONTSÛRS	14	MARTIGNÉ
	Christ Roi	20	MARTIGNÉ	21	MONTSÛRS
	1er dim. de l'Avent	27	MONTSÛRS	28	MARTIGNÉ
2021					

DECEMBRE			Samedi 18h30		Dimanche 10h30
	2ème dim. De l'Avent	4	MARTIGNÉ	5	MONTSÛRS
	3ème dim. De l'Avent	11	MONTSÛRS	12	MARTIGNÉ
	4ème dim. De l'Avent	18	MARTIGNÉ	19	MONTSÛRS
	Nativité du Seigneur	24	MONTSÛRS	25	MARTIGNÉ
	Ste Famille	26	MARTIGNÉ 10 H 30		
2021					

Messes en semaine

JEUDI	18h30 : Eglise de Montsûrs . Le 1er jeudi du mois à St Céneré
VENREDI	11 h : Ehpad de Montsûrs, les semaines paires. 10 h 30 : Ehpad de Martigné, les semaines impaires.

Le Petit Grain de Blé



n° 91

novembre-décembre 2021

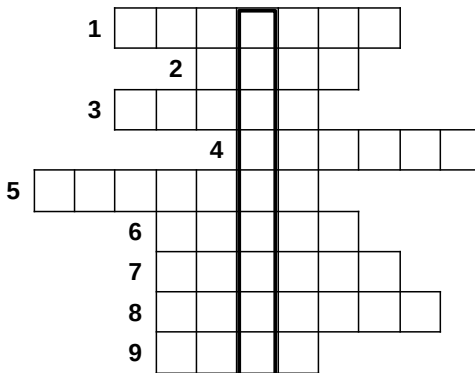
1er novembre



Saurais-tu retrouver le nom de la fête célébrée ce 1er novembre ?



- 1 - Autre nom pour parler des 12 disciples de Jésus (premiers messagers de l'Évangile)
- 2 - Ville d'Europe où se trouve le Vatican.
- 3 - On fête sa résurrection le jour de Pâques.
- 4 - Ils suivent et ont suivi Jésus. Leur vie est un exemple pour tous les Chrétiens !
- 5 - Une grande sainte qui était religieuse au Carmel de Lisieux.
- 6 - L'homme a été créé à l'..... de Dieu.
- 7 - Le *Notre Père* en est une !
- 8 - Grand saint prêtre qui s'est occupé des enfants abandonnés, des malades, des prisonniers...
- 9 - Réunion joyeuse, Noël en est une grande !



Les Saints et les Saintes de Dieu

s'avancent vers le Roi des Cieux.
Par leurs hymnes de joie,
ils célèbrent sans fin
Celui qui donne vie !



“L'union de ceux qui sont encore en chemin avec leurs frères qui se sont endormis dans la paix du Christ ne connaît pas la moindre intermittence [...] Ils ne cessent d'intercéder pour nous auprès du Père. [...] L'Eucharistie établit un lien entre le Ciel et la Terre... Ainsi, notre proximité avec le Christ dans l'Eucharistie devient une proximité avec les défunts.”

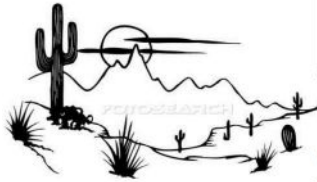
Extrait de la Constitution apostolique *Lumen gentium*

Expression française SE FAIRE APPELER "ARTHUR"!



Cette expression signifie : *se faire disputer, se voir faire des remontrances.*
Elle provient de la Seconde guerre mondiale, lorsque la France était occupée et que le couvre-feu était fixé à 20 h. Le nom "Arthur" serait une déformation de l'allemand "**acht uhr**" (20 heures) que les patrouilles ennemies criaient aux retardataires...

Histoire vraie



Iztapalapa est le quartier le plus pauvre et le plus peuplé de la capitale du Mexique. C'est là, dans cet immense bidonville de Mexico, que vit la famille de **Carlos**.



Carlos a 8 ans. Il ne va pas à l'école. Presque tous les soirs, il est à la messe. Pour lui, c'est l'attraction quotidienne. Pieds nus la plupart du temps, la chemise souvent déchirée, les cheveux toujours en bataille, il s'assoit sur le premier banc et attend les assistants. Pour lui, le moment le plus important de la messe, c'est le salut de paix ! Il veut serrer le plus grand nombre de mains possible et termine sa petite tournée dans l'église bien après que tout le monde a regagné sa place. Sa figure pâle et maigrichonne fait deviner l'un des drames de sa famille : sa maman est atteinte de tuberculose ; elle reste cependant dans le bidonville pour s'occuper de ses enfants.



Avant-hier, vendredi, je revenais d'un voyage de 8 jours dans le nord du Mexique et je célébrais de nouveau la messe de 7 heures du soir. Carlos était là, comme de coutume. Mais, à la fin de la messe, quand l'église s'est vidée, il est resté assis sur sa chaise. Il m'attendait.

Je suis allé à lui. Il m'a salué avec un bon sourire et, tout à coup, il m'a dit : *"Père, je voudrais que tu bénisses la terre où ils ont mis ma maman."*

- *Mais quelle terre ? Où est ta maman ?*

- *Au cimetière d'Iztapalapa, complètement au fond du cimetière. Elle est morte voilà quatre jours"*

Ses yeux se sont fixés sur les miens, sollicitant une réponse. Pas une larme. Il me regardait intensément. Peut-être attendait-il un impossible miracle. Je l'ai pris dans mes bras et je l'ai embrassé de tout mon coeur. C'est la seule pauvre



réponse que je pouvais donner à son immense détresse. Et j'ai ajouté :

"Oui, Carlos, je te le promets. J'irai demain avec toi, ton papa et ta petite soeur au cimetière d'Iztapalapa pour bénir la terre où ils ont mis ta maman."

Samedi. À genoux sur la terre fraîchement retournée, nous avons parlé à cette maman dont l'absence va être si cruelle et nous sommes restés là longtemps, à genoux, en silence. Près du papa, un homme au coeur

d'or mais qui, parfois, se console dans l'alcool, près de Carlos, près de sa petite soeur de 6 ans, Anita, je ne pouvais m'empêcher de demander des comptes à Dieu : *"Pourquoi ? Pourquoi la mort peut-elle ravir un être aussi indispensable à des enfants innocents ?"*

Pendant que je me battais avec ce terrible mystère, j'ai regardé leurs visages : ils resplendissaient de paix. Ils vivaient une présence !

Ô Seigneur, pourquoi à l'école et au séminaire, m'a-t-on appris tant de choses dans des livres si bien faits ? Et pourquoi m'a-t-on si peu préparé à lire ce livre incomparable d'amour que Dieu écrit chaque jour dans la vie des pauvres ?

Extrait du livre *L'Évangile de la Fosse à cochons*, carnet de bord du **Père Joseph Bouchaud (1922-2017)** de la Congrégation des Fils de la Charité. Cette congrégation est consacrée à l'évangélisation des banlieues pauvres des grandes villes du monde. Le Père Joseph Bouchaud a été présent au Mexique de 1977 à 1986.



“Aimer, c’est chercher et découvrir en chaque être, même le plus dégradé, ce quelque chose d’unique qui mérite d’être aimé de manière unique, parce qu’il est le lieu d’une présence unique de Dieu”

Maurice Blondel

LE SEIGNEUR COMPTE SUR TOI !

Dieu seul peut donner la foi

mais tu peux donner ton témoignage.

Dieu seul peut donner l'espérance

mais tu peux rendre confiance à tes frères.

Dieu seul peut donner l'amour

mais tu peux apprendre l'autre à aimer.

Dieu seul peut donner la paix

mais tu peux semer l'union.

Dieu seul peut donner la force

mais tu peux soutenir un découragé.

Dieu seul est le chemin

mais tu peux l'indiquer aux autres.

Dieu seul est la lumière

mais tu peux la faire briller aux yeux de tous.

Dieu seul est la vie

mais tu peux rendre aux autres le désir de vivre.

Dieu seul peut tout,

mais il préfère compter sur toi !



Les saints et leurs attributs

Afin de distinguer les Saints (sur les statues, sculptures, tableaux..), des attributs génériques leur sont attribués. Ces attributs s'appliquent à certaines catégories de Saints : **la palme et la couronne** (*des martyrs*), **le lis** (*des vierges*), **la mitre et la crosse** (*des évêques*), **le livre des Évangiles** (*des diacres et Docteurs de l'Église*), **la couronne et le globe** (*des saints rois*), **le glaive ou la lance** (*des saints militaires*), **une tête coupée** (*des "céphalophores"*), **un modèle d'église** (*des saints fondateurs*).

Mais les Saints ont également des attributs individuels qui peuvent être liés à des données physiques, des éléments vestimentaires, des objets ou bien à des animaux...

1 – dalmatiques, palmes, corde ou fouet (pour le 1er) et épée (pour le 2nd)
2 – barque, clefs, filet de pêcheur, croix pontificale, poissons, chaînes
3 – armure, cheval, manteau coupé, épée,
4 – dragon
5 – dragon, mitre et crosse, enfant ressuscité
6 – tiare et croix pontificale à double traverse, bourse
7 – chapeau rond et robe de cardinal, de couleur pourpre
8 – mitre et crosse épiscopale <i>ou</i> crosse de moine abbé (<i>ournée vers l'arrière</i>)
9 – mitre et crosse épiscopale (<i>ournée vers l'avant, baton du pasteur</i>), parfois dragon

Un saint **céphalophore** est un saint décapité, représenté portant sa tête dans ses bras (comme saint Denis)

Saurais-tu retrouver les attributs des saints patrons de notre Paroisse ?



- A - St Ouen
- B – St Pierre
- C - St Julien
- D - St Georges
- E - St Sixte
- F - St Hippolyte
- G - Sts Gervais et Protas
- H - St Céneré
- I - St Martin

Bonne année... liturgique !

Avec le 1er dimanche de l'Avent, nous commençons une **nouvelle année liturgique (année C)** avec, cette année, une **nouvelle traduction du Missel Romain**.

Le temps de l'Avent compte **4 dimanches avant Noël** : temps d'attente et de veille de la naissance de Jésus, **Fils de Dieu fait homme, Sauveur et Lumière du monde !**

Une coutume est de dresser une "**couronne de l'Avent**" (quatre cierges sur un cercle de rameaux verts) où, chaque dimanche, nous allumerons une nouvelle bougie dans l'attente de Noël.



Viens, Seigneur Jésus !